

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 亨利·克莱在众议院和参议院的讲话(henry Clay's Remarks In House And Senate) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亨利·克莱在众议院和参议院的讲话(Henry Clay's Remarks in House and Senate)

第1/1页

[prə'dju:st] [baɪ] ['æntəni] [dʒeɪ] . ['ædəm]
Produced by Anthony J . Adam
生产 经过 安东尼 J . 亚当

由安东尼·亚当制作

['henri] [kleɪ] , " [ɒn][ðə; ði] ['seɪnɪəʊl] [wɔ:(r)] ,
Henry Clay , " On the Seminole War ,
亨利 黏土 , " 在 这 塞米诺尔人 战争 ,

亨利·克莱，《论塞米诺尔战争》，

" [ju:] . [es] . [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪˈzɛntətɪvz]
" U . S . House of Representatives
" U . S . 房子 的 代表

美国众议院

- ['dʒænjuəri] - .
19 January 1819 .
- 一月 - .

1819年1月19日。

['henri] [kleɪ] , " [ɒn][ðə; ði] [ɪk'splʌndʒɪŋ] [ˌrezə'lʊʃən] ,
Henry Clay , " On the Expunging Resolutions ,
亨利 黏土 , " 在 这 清除 决议 ,

亨利·克莱，《关于废除决议》，

" [ju:] . [es] . ['senət]
" U . S . Senate
" U . S . 参议院

美国参议院

- ['dʒænjuəri] -
16 January 1837
- 一月 -

1837年1月16日

[pɑ:t] [wʌn]
Part 1
部分 1

第一部分

['henri] [kleɪ] , " [ɒn][ðə; ði] [ɪk'splʌndʒɪŋ] [ˌrezə'lʊʃən] ,
Henry Clay , " On the Expunging Resolutions ,
亨利 黏土 , " 在 这 清除 决议 ,

亨利·克莱，《关于废除决议》，

" [ju:] . [es] . ['senət] ,
" U . S . Senate ,
" U . S . 参议院 ,

美国参议院，

- ['dʒænjuəri] -
16 January 1837
- 一月 -

1837年1月16日

[ˈmɪstə(r)] . [ˈprezɪdənt] :
Mr . President :
先生 : 总统 :

总统先生：

[wɒt] [ˌpætriˈɒtɪk] [ˈpɜːpəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈkʌmplɪft] [baɪ] [ðɪs] [ɪkˈspʌndʒɪŋ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ?
WHAT patriotic purpose is to be accomplished by this Expunging resolution ?
什么 爱国 目的 是 到 是 完成 经过 这 清除 解决 ?

这项废除决议究竟要达到什么爱国目的？

[wɒt] [njuː] [ˈɒnə(r)][ɔː(r)] [freʃ] [lˈɔːləlz] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɪn][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈkɒmən] [ˈkʌntri] ?
What new honor or fresh laurels will it win for our common country ?
什么 新的 荣誉 或者 新鲜的 月桂树 将要 它 赢 为了 我们的 常见的 国家 ?

它将为我们共同的国家赢得怎样的新荣誉或新嘉奖？

[ɪz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] [səʊ][vaːst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɜːkəmskraɪbd] ,
Is the power of the Senate so vast that it ought to be circumscribed ,
是 这 力量 的 这 参议院 所以 广阔的 那 它 应该 到 是 限定的 ,

参议院的权力是否如此巨大，以至于需要加以限制？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [səʊ] [rɪˈstrɪktɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstendɪd] ?
and that of the President so restricted that it ought to be extended ?
和 那 的 这 总统 所以 受限制的 那 它 应该 到 是 扩展 ?

总统的权力受到如此大的限制，以至于应该予以扩大？

[wɒt] [ˈpaʊə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [ˈsenət] ?
What power has the Senate ?
什么 力量 有 这 参议院 ?

参议院拥有哪些权力？

[nʌn] , [ˈseprətli] .
None , separately .
没有任何 , 分别地 .

没有单独的。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈəʊnli][ækt][ˈdʒɔɪntli] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [haʊs] , [ɔː(r)][ˈdʒɔɪntli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] .
It can only act jointly with the other House , or jointly with the Executive .
它 能 仅有的 行为 共同 和 这 其他 房子 , 或者 共同 和 这 管理人员 .

它只能与另一议院联合行动，或者与行政部门联合行动。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [səˈpəʊz] , [wen] [kənˈsʌltɪd] [baɪ][hɪm] ,
And although the theory of the Constitution supposes , when consulted by him ,
和 虽然 这 理论 的 这 宪法 假设 , 什么时候 咨询 经过 他 ,

尽管宪法理论假定，当他查阅宪法时，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈfriːli] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈfɜːmətɪv] [ɔː(r)] [ˈnegətɪv] [rɪˈspɒns] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
it may freely give an affirmative or negative response , according to the
它 可能 自由 给 一个 肯定 或者 消极的 回复 , 根据 到 这

[ˈpræktɪs] ,
practice ,
实践 ,

根据惯例，它可以自由地给出肯定或否定的回答。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ɪgˈzɪsts] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈnegətɪv]
as it now exists , it has lost the faculty of pronouncing the negative
作为 它 现在 存在 , 它 有 丢失的 这 学院 的 发音 这 消极的
[ˈmɒnəsɪləbl] .
monosyllable .
单音节 .

它现在的样子已经丧失了发音否定单音节的能力。

[wen] [ðə; ði] ['senət] [ɪk'spresɪz] [ɪts] [dɪ'lɪbəɪət] ['dʒʌdʒmənt] , [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][,rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
When the Senate expresses its deliberate judgment , in the form of resolution ,
什么时候 这 参议院 表达 它是 商榷 判断 , 在这 形式 的 解决 ,

当参议院以决议的形式表达其深思熟虑的决定时，

[ðæt] [,rezə'lu:ʃ(ə)n][hæz; həz][nəʊ] [kəm'pʌlsəri] [fɔ:s] , [bʌt; bət] [ə'pi:lz] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'pæʃənət]
that resolution has no compulsory force , but appeals only to the dispassionate
那 解决 有 不 强制性的 力量 , 但 上诉 仅有的 到 这 冷静
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

该决议不具有强制力，而只诉诸于冷静的理性。

[ðə; ði][kɑ:m] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊbə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'ju:nəti] .
the calm reason , and the sober judgment , of the community .
这 冷静的 原因 , 和 这 清醒 判断 , 的 这 社区 .

社区的冷静理性与清醒判断。

[ðə; ði] ['senət] [hæz; həz][nəʊ] ['ɑ:mi] , [nəʊ]['neɪvi] , [nəʊ] ['pætrənɪdʒ] , [nəʊ] ['lu:krətɪv] ['ɑ:.fɪsɪz] , [nəʊ]
The Senate has no army , no navy , no patronage , no lucrative offices , no
这 参议院 有 不 军队 , 不 海军 , 不 赞助 , 不 利润丰厚 办公室 , 不
['glɪtərɪŋ] ['ɑ:nərz] , [tu:; tə] [brɪ'stəʊ] .
glittering honors , to bestow .
闪闪发光 荣誉 , 到 赐给 .

参议院没有军队，没有海军，没有恩惠，没有高薪职位，也没有耀眼的荣誉可以授予。

[ə'raʊnd] [ju: 'es][ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [swɔ:m] [ɒv; əv] ['gri:di] [ɪk'spektənts] , ['rendərɪŋ] [ju: 'es] ['hɒmɪdʒ] ,
Around us there is no swarm of greedy expectants , rendering us homage ,
大约 我们 那里 是 不 蜂群 的 贪婪的 孕妇 , 渲染 我们 尊敬 ,
[æn'tɪsɪpətɪŋ] ['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] ,
anticipating our wishes ,
预期 我们的 愿望 ,

我们周围没有一群贪婪的、满怀期待的人，向我们顶礼膜拜，翘首期盼我们的愿望。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə]['eksɪkju:t]['aʊə(r)] [kə'mændz] .
and ready to execute our commands .
和 准备好 到 执行 我们的 命令 .

随时准备执行我们的命令。

[haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ?
How is it with the President ?
如何 是 它 和 这 总统 ?

总统那边情况如何？

[ɪz][hi:; hi] ['paʊələs] ?
Is he powerless ?
是 他 无力 ?

他无能为力吗？

[hi:; hi][ɪz] [felt] [frɒm; frəm][wʌn] [ɪk'streməti] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [vɑ:st] [rɪ'pʌblɪk] .
He is felt from one extremity to the other of this vast Republic .
他 是 毛毡 从 一 末端 到 这 其他 的 这 广阔的 共和国 .

在这个幅员辽阔的共和国里，从一端到另一端都能感受到他的影响力。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪntrə'dju:st] , [ænd; ənd] [ɪnə'veʃən] [wɪtʃ] [hi:; hi]
By means of principles which he has introduced , and innovations which he
经过 方法 的 原则 哪个 他 有 介绍 , 和 创新 哪个 他
[hæz; həz] [meɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪnstrɪ'tju:ʃənz] ,
has made in our institutions ,
有 制成 在 我们的 机构 ,

通过他所引入的原则和他在我们的制度中所做的创新，

[ə'laəs] !
alas !
唉 !

唉！

[bʌt; bət] [tu:] [mʌt] ['kauntənəns] [baɪ] ['kɒŋɡres] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [hi:; hi]['eksəsaɪzɪz] ,
but too much countenanced by Congress and a confiding people , he exercises ,
但 也 很多 默许 经过 国会 和 一个 倾诉 人们 , 他 练习 ,
[ʌŋkən'trəʊld] ,
uncontrolled ,
不受控制 ,

但由于国会和民众的默许，他得以不受控制地行使权力。

[ðə; ði]['paʊə(r)][pʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:t] .
the power of the State .
这 力量 的 这 状态 .

国家权力。

[ɪn][wʌŋ][hænd][hi:; hi][həʊldz][ðə; ði] [pɜ:s] , [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brændɪf] [ðə; ði] [sɔ:d] [pʌv; əv]
In one hand he holds the purse , and in the other brandishes the sword of
在 一 手 他 持有 这 钱包 , 和 在 这 其他 挥舞 这 剑 的
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

他一手拿着钱袋，另一手挥舞着国家的宝剑。

['mɪrɪədz] [pʌv; əv] [dɪ'pendənts] [ænd; ɐnd][pɑ:ti'zænz] , ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] , [ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)]
Myriads of dependants and partisans , scattered over the land , are ever
无数 的 受抚养人 和 党派人士 , 疏散 超过 这 土地 , 是 曾经
['redi] [tu:; tə] [sɪŋ] [həʊ'zænə] [tu:; tə][hɪm] ,
ready to sing hosannas to him ,
准备好 到 唱歌 和撒那 到 他 ,

遍布全国各地的无数依附者和支持者，随时准备向他高唱赞美诗。

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [lɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [dʌz] .
and to laud to the skies whatever he does .
和 到 赞美 到 这 天空 任何 他 做 .

无论他做什么，都要向天歌颂。

[hi:; hi][hæz; həz] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] , ['djʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [ɜ:t] [j'iəz] , [laɪk][ə; eɪ]
He has swept over the government , during the last eight years , like a
他 有 扫荡 超过 这 政府 , 期间 这 最后的 八 年 , 喜欢 一个
['trɒpɪk(ə)l][tɔ:'neɪdəʊ] .
tropical tornado .
热带 龙卷风 .

在过去的八年里，他像热带龙卷风一样席卷了政府。

['evri] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪg'zɪbɪts] ['treɪsɪs][pʌv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][pʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] .
Every department exhibits traces of the ravages of the storm .
每一个 部门 展品 痕迹 的 这 蹂躏 的 这 风暴 .

每个部门都留下了风暴肆虐的痕迹。

[teɪk] [æz; əz][wʌŋ][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ðə; ði][bæŋk][pʌv; əv][ðə; ði][ju'hnaɪtɪd] [steɪts] .
Take as one example the Bank of the United States .
拿 作为 一 例子 这 银行 的 这 团结的 各州 .

以美国银行为例。

[nəʊ][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ˈpɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] , [wɪð] [ˈkɒŋɡres] ,
No institution could have been more popular with the people , with Congress ,
不 机构 可以 有 到过 更多的 受欢迎的 和 这 人们 , 和 国会 ,
[ænd; ænd] [wɪð] [stɜrt] [ˈledʒɪsleɪtʃəz] .
and with State Legislatures .
和 和 状态 立法机构 .

没有任何机构比它更受民众、国会和州议会的欢迎。

[nʌn] [ˈevə(r)][ˈbetə(r)] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði] [ɡreɪt] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ɪts] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
None ever better fulfilled the great purposes of its establishment .
没有任何 曾经 更好的 已完成 这 伟大的 目的 的 它是 建立 .
没有哪个机构比它更好地实现了其成立的伟大目标。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ɪnˈkɜːd] [ðə; ði] [dɪsˈplezə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ; [hiː; hi] [spəʊk] ,
But it unfortunately incurred the displeasure of the President ; he spoke ,
但 它 很遗憾 已发生 这 不满 的 这 总统 ; 他 辐 ,
[ænd; ænd][ðə; ði][bæŋk][laɪz] [ˈprɒstreɪt] .
and the bank lies prostrate .
和 这 银行 谎言 前列腺 .

但不幸的是，这触怒了总统；他发表了讲话，银行从此倒闭。

[ænd; ænd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaʊdəst] [ɪn][ɪts] [preɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈlaʊdəst] [ɪn][ɪts][kɒndemˈneɪʃ(ə)n]
And those who were loudest in its praise are now loudest in its condemnation
和 那些 WHO 是 最响亮 在 它是 称赞 是 现在 最响亮 在 它是 谴责
.
:
.

而那些当初对它赞不绝口的人，现在却对它谴责得最厉害了。

[wɒt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n][ɪz] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] ?
What object of his ambition is unsatisfied ?
什么 目的 的 他的 志向 是 不满意 ?
他抱负的哪个目标尚未实现？

[wen] [dɪsˈeɪb(ə)ld][frɒm; frəm][eɪdʒ] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [ˈseptə(r)][ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] , [hiː; hi]
When disabled from age any longer to hold the sceptre of power , he
什么时候 已禁用 从 年龄 任何 更长 到 抓住 这 权杖 的 力量 , 他
[ˈdeɪɡneɪt, ˈdeɪɡnɪt, -neɪt] [hɪz; ɪz] [səkˈsesə(r)] ,
designates his successor ,
指定 他的 接班人 ,

当因年老体衰而无法继续执掌政权时，他会指定继承人。

[ænd; ænd][trænzˈmɪt, træns-, trɑːn-] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] !
and transmits it to his favorite !
和 传输 它 到 他的 最喜欢的 !
并把它转发给他最喜欢的人！

[wɒt] [mɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ?
What more does he want ?
什么 更多的 做 他 想 ?
他到底还想要什么？

[mʌst; məst][wiː; wi][blɒt] , [dɪˈfeɪs] , [ænd; ænd][ˈmjuːtɪleɪt][ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Must we blot , deface , and mutilate the records of the country ,
必须 我们 印迹 , 污损 , 和 残害 这 记录 的 这 国家 ,
我们难道要玷污、损毁和篡改国家的历史记录吗？

[tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəsənəs] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən][ə'pɪnjən] ['kɒntrəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
to punish the presumptuousness of expressing an opinion contrary to his
到 惩治 这 狂妄自大 的 表达 一个 观点 相反 到 他的
[əʊn] ?
own ?
自己的 ?

惩罚胆敢发表与他意见相左的观点的人？

[wɒt] [ˌpætri'ɒtɪk] ['pɜ:pəs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'spʌndʒɪŋ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ?
What patriotic purpose is to be accomplished by this Expunging resolution ?
什么 爱国 目的 是 到 是 完成 经过 这 清除 解决 ?
这项废除决议旨在达到什么爱国目的？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ?
Can you make that not to be which has been ?
能 你 制作 那 不是 到 是 哪个 有 到过 ?
你能让已经发生的事情不再发生吗？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ɪ'rædɪkeɪt] [frɒm; frəm] ['meməri] [ænd; ʌnd][frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn]
Can you eradicate from memory and from history the fact that in
能 你 根除 从 记忆 和 从 历史 这 事实 那 在
[mɑ:tʃ] ,
March ,
行进 ,

你能从记忆和历史中抹去三月份发生的那件事吗？

- , [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [pɑ:st] [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]
1834 , a majority of the Senate of the United States passed the resolution
- , 一个 多数 的 这 参议院 的 这 团结的 各州 通过了 这 解决
[wɪtʃ] [ɪk'saɪt] [jɔ:(r); jə(r)]['enməti] ?
which excites your enmity ?
哪个 兴奋 你的 敌意 ?

1834年，美国参议院多数议员通过了一项令你感到愤慨的决议？

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)][veɪn][ænd; ʌnd] ['wɪkɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] ['ærəgeɪt] [tu:; tə] [jɔ:'selvz] [ðæt]
Is it your vain and wicked object to arrogate to yourselves that
是 它 你的 徒劳 和 邪恶 目的 到 僭越 到 你们自己 那
['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði][pɑ:st] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'naɪd] [tu:; tə] [ɒm'nɪpətəns] [ɪt'self] ?
power of annihilating the past which has been denied to Omnipotence itself ?
力量 的 歼灭 这 过去的 哪个 有 到过 否认 到 全能 本身 ?

你们虚荣邪恶的目的是要僭越全能者都无法拥有的、毁灭过去的权力吗？

[du:; də][ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə] [θrʌst] [jɔ:(r); jə(r)][hændz]['ɪntu:][ˈaʊə(r)] [hɑ:ts] ,
Do you intend to thrust your hands into our hearts ,
做 你 打算 到 推力 你的 双手 进入 我们的 心 ,
你打算把手伸进我们的心里吗？

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [plʌk] [aʊt][ðə; ði] ['di:pli] ['ru:tɪd] [kən'vɪkʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ?
and to pluck out the deeply rooted convictions which are there ?
和 到 采摘 出去 这 深 根 定罪 哪个 是 那里 ?
并把那些根深蒂固的信念一一剔除？

[ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'zaɪn] ['miəli] [tu:; tə] ['stɪgmətaɪz] [ju: 'es] ?
Or is it your design merely to stigmatize us ?
或者 是 它 你的 设计 仅仅 到 污名化 我们 ?
或者，你们的目的仅仅是为了给我们贴上污名化的标签？

[ju:; jʊ] ['kænɒt] ['stɪgmətaɪz] [ju: 'es] .
You cannot stigmatize us .
你 不能 污名化 我们 .
你们不能给我们贴上污名。

" [nɛə] [jet] [did] [beɪs] [dɪs'ɒnə(r)] [blɜ:(r)] ['aʊə(r)] [neɪm] .
" **Ne'er yet did base dishonor blur our name .**
" 从未 然而 做过 根据 羞辱 模糊 我们的 姓名 .
“卑鄙的耻辱从未玷污过我们的名声。”

" ['stændɪŋ] [sɪ'kjʊəli] [ə'pɒn][ʼaʊə(r)] ['kɒnfəs] ['rektɪtju:d] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ə'loʊft][ðə; ði] [ʃi:ld] [ɒv; əv]
" **Standing securely upon our conscious rectitude , and bearing aloft the shield of**
" 常设 安全地 之上 我们的 有意识的 正直 , 和 轴承 高空 这 盾 的
[ðə; ði][kɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ʼaʊə(r)] ['kʌntri] ,
the Constitution of our country ,
这 宪法 的 我们的 国家 ,
“坚定地站在我们自觉的正直之上，高举着我们国家宪法的盾牌，

[jɔ:(r); jə(r)]['pju:ni] ['efəts] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪmpətənt] ; [ænd; ənd][wi:; wi][dɪ'faɪ][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)]['paʊə(r)] .
your puny efforts are impotent ; and we defy all your power .
你的 弱小 努力 是 阳痿 ; 和 我们 违抗 全部 你的 力量 .
你们的微弱努力毫无作用；我们蔑视你们的一切力量。

[pʊt][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] - [ɪn][wʌn] [skeɪl] ,
Put the majority of 1834 in one scale ,
放 这 多数 的 - 在 一 规模 ,
将1834年的大部分事件归为一类，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪk'spʌndʒɪŋ] [,rezə'lu:ʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][ʼʌðə(r)] ,
and that by which this Expunging resolution is to be carried in the other ,
和 那 经过 哪个 这 清除 解决 是 到 是 携带 在 这 其他 ,
以及另一方将通过何种方式执行这项撤销决议，

[ænd; ənd][let] [tru:θ] [ænd; ənd][ʼdʒʌstɪs] , [ɪn][ʼhev(ə)n] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɒn] [ɜ:θ] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd]
and let truth and justice , in heaven above and on earth below , and
和 让 真相 和 正义 , 在 天堂 多于 和 在 地球 以下 , 和
[ʼlɪbəti] [ænd; ənd][ʼpætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
liberty and patriotism ,
自由 和 爱国主义 ,
愿真理与正义，无论在天上还是在地上，以及自由与爱国主义，

[dɪ'saɪd] [ðə; ði] [prɪ'pɒndərəns] .
decide the preponderance .
决定 这 优势 .
确定优势。

[wɒt] [,pætri'ɒtɪk] ['pɜ:pəs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spʌndʒɪŋ] [,rezə'lu:ʃ(ə)n] ?
What patriotic purpose is to be accomplished by the Expunging resolution ?
什么 爱国 目的 是 到 是 完成 经过 这 清除 解决 ?
废除该决议的目的是什么爱国目的？

[ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'pi:z] [ðə; ði] [rʊθ] [ænd; ənd][tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [praɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f]
Is it to appease the wrath and to heal the wounded pride of the Chief
是 它 到 安抚 这 愤怒 和 到 愈合 这 受伤 自豪 的 这 首席
[ʼmædʒɪstreɪt] ?
Magistrate ?
地方法官 ?
是为了平息首席法官的怒火，抚慰他受伤的自尊心吗？

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] ['ri:əli] [ðə; ði][ʼhiərəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [,reprɪ'zent] [hɪm] , [hi:; hi][mʌst; məst] [dɪ'spaɪz]
If he be really the hero that his friends represent him , he must despise
如果 他 是 真的 这 英雄 那 他的 朋友们 代表 他 , 他 必须 鄙视
[ɔ:l] [mi:n] [,kɒndrɪ'senʃn] ,
all mean condescension ,
全部 意思是 居高临下 ,
如果他真如朋友们所说的那样是一位英雄，他就必须鄙视一切卑鄙的居高临下。

[ɔːl] ['grɒvlɪŋ] ['sɪkəfənsɪ] , [ɔːl][self] - [degrə'deɪʃn] [ænd; ənd][self] - [ə'beɪsmənt] .
all grovelling sycophancy , all self - degradation and self - abasement .
全部 卑躬屈膝 谄媚 , 全部 自己 - 降解 和 自己 - 羞辱 .
完全是卑躬屈膝的奉承, 完全是自我贬低和自我羞辱。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'dʒekt] , [wɪð] [skɔːn] [ænd; ənd] [kən'tempt] , [æz; əz] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ,
He would reject , with scorn and contempt , as unworthy of his fame ,
他 会 拒绝 , 和 轻蔑 和 鄙视 , 作为 不配 的 他的 名声 ,
他会带着蔑视和鄙夷拒绝, 认为这不配他的名声。

[jɔː(r); jə(r)] [blæk] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['beɪbi][laɪnz][ɪn][ðə; ðɪ][feə(r)] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
your black scratches and your baby lines in the fair records of his
你的 黑色的 划痕 和 你的 婴儿 线条 在 这 公平的 记录 的 他的
country .
country .
国家 .
你黑色的划痕和婴儿的胎记, 在他国家的公平记录中留下了痕迹。

[blæk] [laɪnz] !
Black lines !
黑色的 线条 !
黑线!

[blæk] [laɪnz] !
Black lines !
黑色的 线条 !
黑线!

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,
先生,

[aɪ][həʊp][ðə; ðɪ]['sekrət(ə)rɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['senət] [wɪl] [prɪ'zɜːv] [ðə; ðɪ][pen] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ]
I hope the Secretary of the Senate will preserve the pen with which he may
我 希望 这 秘书 的 这 参议院 将要 保存 这 笔 和 哪个 他 可能
inscribe them ,
inscribe them ,
题 他们 ,
我希望参议院秘书能保管好他用来书写这些文件的笔。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] ['senətə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [srɪ'lekt] ,
and present it to that Senator of the majority whom he may select ,
和 展示 它 到 那 参议员 的 这 多数 谁 他 可能 选择 ,
并将其呈交给由他选出的多数派参议员。

[æz; əz][ə; eɪ] [praʊd] ['trəʊfi] , [tuː; tə][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] .
as a proud trophy , to be transmitted to his descendants .
作为 一个 自豪的 杯 , 到 是 传输 到 他的 后代 .
作为一份值得骄傲的战利品, 将传给他的后代。

[ænd; ənd][hɪər'ɑːftə(r)] , [wen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [luːz] [ðə; ðɪ] [fɔːmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [friː] [ɪnstrɪ'tjuːʃənz] ,
And hereafter , when we shall lose the forms of our free institutions ,
和 此后 , 什么时候 我们 将 失去 这 表格 的 我们的 自由的 机构 ,
而今后, 当我们失去自由制度的形式时,

[ɔːl] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][juː 'es] , [sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [ə'merɪkən] ['mɒnək] ,
all that now remain to us , some future American monarch ,
全部 那 现在 保持 到 我们 , 一些 未来 美国人 君主 ,
现在留给我们的, 或许是未来的美国君主。

[ɪn][ˈgrætɪtʃu:d][tu:; tə] [ðəʊz] [baɪ] [hu:z] [mi:nz] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɪneɪbld] , [əˈpɒn][ðə; ði][ˈru:ɪnz]
in gratitude to those by whose means he has been enabled , upon the ruins
在 感激 到 那些 经过 谁 方法 他 有 到过 已启用 , 之上 这 废墟
[ɒv; əv][ˈsɪv(ə)l] [ˈlɪbəti] ,
of civil liberty ,
的 民用 自由 ,

为了感谢那些帮助他从公民自由的废墟中崛起的人，

[tu:; tə] [ɪˈrekt] [ə; eɪ] [θrəʊn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kəˈmeməreɪt] [ɪˈspeʃəli] [ðɪs] [ɪkˈspʌndʒɪŋ] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
to erect a throne , and to commemorate especially this Expunging resolution ,
到 直立 一个 王座 , 和 到 纪念 尤其 这 清除 解决 ,
为了竖立王座，并特别纪念这项废除决议，

[meɪ] [ˈɪnstɪtʃu:t] [ə; eɪ] [nju:][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv] [ˈnaɪthʊd] ,
may institute a new order of knighthood ,
可能 研究所 一个 新的 命令 的 骑士爵位 ,
可能会建立新的骑士团，

[ænd; ənd][kənˈfɜ:(r)][ɒn][,aɪ ˈti:][ðə; ði] [əˈprəʊpɪət] [neɪm] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk]
and confer on it the appropriate name of " the Knights of the Black
和 授予 在 它 这 合适的 姓名 的 " 这 骑士 的 这 黑色的
[laɪnz] .
Lines .
线条 :

并授予它“黑线骑士团”的恰当名称。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈsenət] , [ɔ:(r)] [ˈni:dləsli] [weɪst] [maɪ] [breθ] [ɪn] [ˈfru:tləs]
" **But why should I detain the Senate , or needlessly waste my breath in fruitless**
" 但 为什么 应该 我 扣留 这 参议院 , 或者 不必要的 浪费 我的 气息 在 徒劳无功
[ɪgˈzə:ʃən] ?
exertions ?
努力 ?

“但我为什么要耽误参议院的时间，或者白白浪费口舌做无用功呢？ ”

[ðə; ði] [dɪˈkri:] [hæz; həz] [gɒn] [fɔ:θ] .
The decree has gone forth .
这 法令 有 已消失 前进 :
法令已颁布。

[,aɪ ˈti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ˈɜ:dʒənsɪ] , [tu:] .
It is one of urgency , too .
它 是 一 的 紧迫性 , 也 :
这件事也很紧急。

[ðə; ði] [di:d] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] — [ðæt] [faʊl] [di:d] [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] [blʌd] ,
The deed is to be done — that foul deed which , like the blood ,
这 契据 是 到 是 完毕 — 那 犯规 契据 哪个 , 喜欢 这 血 ,
这件罪恶之事终究要发生——那件如同鲜血般令人作呕的罪恶之事，

[ˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [mækˈbeθ] , [ɔ:l] [ˈoʊʃənz] [ˈwɔ:təz] [wɪl] [ˈnevə(r)] [wɒʃ] [aʊt] .
staining the hands of the guilty Macbeth , all ocean's waters will never wash out .
染色 这 双手 的 这 有罪的 麦克白 , 全部 海洋的 水 将要 绝不 洗 出去 :
玷污了罪孽深重的麦克白的双手，所有的海水都无法洗净。

[prəˈsi:d] , [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [wɜ:k] [wɪtʃ] [laɪz][brɪˈfɔ:(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] , [laɪk][ˈʌðə(r)]
Proceed , then , to the noble work which lies before you , and , like other
继续 , 然后 , 到 这 高贵 工作 哪个 谎言 前 你 , 和 , 喜欢 其他
[ˈskɪlfɪ] [,eksiˈkju:ʃənə] ,
skilful executioners ,
熟练 刽子手 ,

那么，就去做摆在你面前的这项崇高工作吧，像其他技艺精湛的刽子手一样，

[du:; də][aɪ 'ti:] ['kwɪkli] .
do it quickly .
做 它 迅速地 .

快点做。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['pə:pitreit] [aɪ 'ti:] , [gəʊ][həʊm][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)] ,
And when you have perpetrated it , go home to the people ,
和 什么时候 你 有 实施 它 , 去 家 到 这 人们 ,
当你作恶之后, 就回家面对人民吧。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] ['glɔ:riəs] ['ɑ:nərz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'tʃi:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kɒmən]
and tell them what glorious honors you have achieved for our common
和 告诉 他们 什么 辉煌 荣誉 你 有 已达成 为了 我们的 常见的
['kʌntri] .
country .
国家 .

告诉他们你为我们共同的国家赢得了多么辉煌的荣誉。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [br'aɪtəst] [ænd; ənd]
Tell them that you have extinguished one of the brightest and
告诉 他们 那 你 有 熄灭 一 的 这 最亮的 和
['pʃʊəɪst] [laɪts] [ðæt] ['evə(r)] [bɜ:nd] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:ltə(r)][ɒv; əv]['sɪv(ə)] ['lɪbəti] .
purest lights that ever burned at the altar of civil liberty .
最纯净的 灯 那 曾经 烧伤 在 这 坛 的 民用 自由 .
告诉他们, 你们熄灭了公民自由祭坛上曾经燃烧过的最明亮、最纯洁的光芒之一。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['saɪlənst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['bætəris] [ðæt] ['evə(r)]
Tell them that you have silenced one of the noblest batteries that ever
告诉 他们 那 你 有 沉默 一 的 这 最高贵 电池 那 曾经
['θʌndə] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
thundered in defence of the Constitution ,
雷鸣 在 防御 的 这 宪法 ,
告诉他们, 你们已经让一支曾为捍卫宪法而轰鸣呐喊的最崇高的炮兵部队之一噤声了。

[ænd; ənd] ['breɪvli] [spaɪkt] [ðə; ði] ['kænən] .
and bravely spiked the cannon .
和 勇敢地 尖峰 这 大炮 .
他勇敢地用尖刺刺穿了大炮。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] , [hens'fɔ:wəd] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['deərɪŋ][ɔ:(r)] [aʊt'reɪdʒəs] [ækt] ['eni]
Tell them that , henceforward , no matter what daring or outrageous act any
告诉 他们 那 , 从此以后 , 不 事情 什么 大胆 或者 令人愤慨 行为 任何
['prezɪdənt] [meɪ] [pə'fɔ:m] ,
president may perform ,
总统 可能 履行 ,
告诉他们, 从今以后, 无论任何总统做出多么大胆或骇人听闻的举动,

[ju:; jʊ][hæv; həv][fə'revə(r)] [hɜ:'metɪkli] [si:ld] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] .
you have forever hermetically sealed the mouth of the Senate .
你 有 永远 密封地 密封 这 嘴 的 这 参议院 .
你已经彻底封锁了参议院的大门。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] ['fɪələsli] [ə'sju:m] [wɒt] [p'aʊəz] [hi:; hi] [pli:z] ,
Tell them that he may fearlessly assume what powers he pleases ,
告诉 他们 那 他 可能 无畏地 认为 什么 权力 他 请 ,
告诉他们, 他可以肆无忌惮地行使他想要的任何权力。

[snætʃ] [frɒm; frəm][ɪts] ['lɔ:fl] ['kʌstədi] [ðə; ði]['pʌblɪk] [pɜ:s] ,
snatch from its lawful custody the public purse ,
抢夺 从 它是 合法的 保管 这 民众 钱包 ,
从其合法保管中夺取公共资金,

[kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [dɪ'tætʃmənt] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði][hɔ:lz][ʊv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [əʊvər'ɔ:]
command a military detachment to enter the halls of the Capitol , overawe
命令 一个 军队 分离 到 进入 这 大厅 的 这 国会大厦 , 敬畏
['kɒŋɡres] ,
Congress ,
国会 ,

指挥一支军队分遣队进入国会大厦，震慑国会。

['træmp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði][kɒnstɪ'tju:(ə)n] , [ænd; ənd] [reɪz] ['evri] ['bʊlwək] [ʊv; əv] ['fri:dəm] ; [bʌt; bət] [ðæt]
trample down the Constitution , and raise every bulwark of freedom ; but that
践踏 向下 这 宪法 , 和 夷 每一个 堡垒 的 自由 ; 但 那
[ðə; ði] ['senət] [mʌst; məst][stænd][mju:t] ,
the Senate must stand mute ,
这 参议院 必须 站立 沉默的 ,
践踏宪法，摧毁自由的每一道堡垒；但参议院却必须保持沉默。

[ɪn]['saɪlənt] [səb'mɪʃn] , [ænd; ənd][nɒt][deə(r)][tu:; tə] [reɪz] [ɪts] [ə'pəʊzɪŋ] [vɔɪs] .
in silent submission , and not dare to raise its opposing voice .
在 沉默的 提交 , 和 不是 敢 到 增加 它是 反对 噪音 .
它默默地屈服，不敢发出反对的声音。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [haʊs] [ʊv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , ['hʌmb(ə)ld]
Tell them that it must wait until a House of Representatives , humbled
告诉 他们 那 它 必须 等待 直到 一个 房子 的 代表 , 谦卑
[ænd; ənd] [səb'dju:d] [laɪk] [ɪt'self] ,
and subdued like itself ,
和 低沉的 喜欢 本身 ,
告诉他们，这件事必须等到众议院像他们自己一样谦卑屈服之后才能进行。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mə'dʒɔrəti][ʊv; əv][,aɪ 'ti:] [kəm'pəʊzd] [ʊv; əv][ðə; ði][,pɑ:ti'zænz][ʊv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
and a majority of it composed of the partisans of the President ,
和 一个 多数 的 它 由 的 这 党派人士 的 这 总统 ,
[ʃæl; ʃəl][prɪ'fɜ:(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz][ʊv; əv] [ɪm'pi:tʃmənt] .
shall prefer articles of impeachment .
将 更喜欢 文章 的 弹劾 .
其中大多数是总统的支持者，他们将倾向于提出弹劾条款。

[tel] [ðem; ðəm] , ['faɪnəli] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'stɔ:d] [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] ['dɒktrɪn] [ʊv; əv] ['pæsɪv]
Tell them , finally , that you have restored the glorious doctrine of passive
告诉 他们 , 最后 , 那 你 有 恢复 这 辉煌 教义 的 被动的
[ə'bi:diəns] [ænd; ənd][nɒn] - [rɪ'zɪstəns] .
obedience and non - resistance .
服从 和 非 - 反抗 .
最后告诉他们，你已经恢复了被动服从和非抵抗的光荣教义。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][du:; də][nɒt][pɔ:(r)][aʊt][ðeə(r)][,ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ænd; ənd] [,ɪmpri'keɪʃən] ,
And , if the people do not pour out their indignation and imprecations ,
和 , 如果 这 人们 做 不是 倒 出去 他们的 愤慨 和 诅咒 ,
如果人民不表达他们的愤怒和诅咒，

[aɪ][hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ʊv; əv] [ə'merɪkən] ['fri:mən] .
I have yet to learn the character of American freemen .
我 有 然而 到 学习 这 特点 的 美国人 自由人 .
我尚未了解美国自由人的品格。

[pɑ:t][,tu:'tu:]
Part 2
部分 2

[ˈhenri] [kleɪ] , " [ɒn][ðə; ði] [ˈseminəʊl] [wɔː(r)] , " [juː] . [es] . [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪˈzentətɪvz] , -
Henry Clay , " **On the Seminole War** , " **U . S . House of Representatives** , **19**
亨利 黏土 , " 在 这 塞米诺尔人 战争 , " U . S . 房子 的 代表 , -
[ˈdʒænjuəri] - .
January 1819 .
一月 - .

亨利·克莱，《论塞米诺尔战争》，美国众议院，1819 年 1 月 19 日。

[ɪf] [maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] , [ˈbənəpɑːt] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd]
IF MY recollection does not deceive me , **Bonaparte had passed the Rhine and**
如果 我的 回忆 做 不是 欺骗 我 , 波拿巴 有 通过了 这 莱茵河 和
[ðə; ði] [ælpz] ,
the Alps ,
这 阿尔卑斯山 ,

如果我没记错的话，波拿巴已经越过了莱茵河和阿尔卑斯山。

[hæd; həd] [ˈkɒŋkə] [ˈɪtəli] , [ðə; ði] [ˈneðələndz] , [ˈhɒlənd] , [ˈhænəʊvə(r)] , [ˈluːbək] , [ænd; ənd]
had conquered Italy , the Netherlands , Holland , Hanover , Lubec , and
有 征服 意大利 , 这 荷兰 , 荷兰 , 汉诺威 , 吕贝克 , 和
[ˈhæmbɜːɡ] ,
Hamburg ,
汉堡 ,

征服了意大利、荷兰、汉诺威、吕贝克和汉堡，

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][ˈempaɪə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˈɑːltɔːnɑː] , [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ˈdenmɑːk] .
and extended his empire as far as Altona , on the side of Denmark .
和 扩展 他的 帝国 作为 远的 作为 阿尔托纳 , 在 这 边 的 丹麦 .
并将他的帝国版图扩展到了丹麦一侧的阿尔托纳。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [mɑːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkæərɪd] [hɪm] [θruː] [ˈhɒlstain; ˈhɒlstiːn] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tuː]
A few days ' march would have carried him through Holstein , over the two
一个 很少 天 - 行进 会 有 携带 他 通过 荷斯坦 , 超过 这 二
[belts] ,
Belts ,
腰带 ,

几天的行军就能让他穿过霍尔斯坦，越过两条贝尔特海峡。

[θruː] [ˈfuːnən] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒv; əv] [ˈziːlənd] .
through Funen , and into the island of Zealand .
通过 菲英岛 , 和 进入 这 岛 的 新西兰 .
穿过菲英岛，进入西兰岛。

[wɒt] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ?
What , then , was the conduct of England ?
什么 , 然后 , 曾是 这 执行 的 英格兰 ?
那么，英国的行为又是怎样的呢？

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][lɒt][tuː; tə] [fɔːl][ˈɪntuː] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən][ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɒn] [ðɪs]
It was my lot to fall into conversation with an intelligent Englishman on this
它 曾是 我的 很多 到 落下 进入 对话 和 一个 聪明的 英国人 在 这
[ˈsʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

我竟然有幸和一个聪明的英国人就这个话题攀谈起来。

" [wiː; wi] [njuː] ([sed] [hiː; hi]) [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɑɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ɪɡˈzɪstəns] .
" **We knew (said he) that we were fighting for our existence** .
" 我们 知道 (说 他) 那 我们 是 斗争 为了 我们的 存在 .
“我们知道（他说），我们是在为生存而战。”

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It was absolutely necessary that we should preserve the command of the
它 曾是 绝对地 必要的 那 我们 应该 保存 这 命令 的 这
['si:z] .
seas .
海域 .

我们必须保住制海权。

[ɪf] [ðə; ði] [fli:t] [ɒv; əv] ['denmɑ:k] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['enəmi:z] [hændz] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)]
If the fleet of Denmark fell into the enemy's hands , combined with his other
如果 这 舰队 的 丹麦 跌倒 进入 这 敌人的 双手 , 合并 和 他的 其他
[fli:ts] ,
fleets ,
舰队 ,
如果丹麦舰队落入敌手, 再加上敌方的其他舰队,

[ðæt] [kə'mɑ:nd] [maɪt] [bi:; bi] ['rendəd] ['daʊtf(ə)l] .
that command might be rendered doubtful .
那 命令 可能 是 渲染 疑 .
这项命令可能会受到质疑。

['denmɑ:k] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['nɒmɪn(ə)l] [,ɪndɪ'pendəns] .
Denmark had only a nominal independence .
丹麦 有 仅有的 一个 名义上的 独立 .
丹麦只是名义上的独立国家。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] , ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [swet] .
She was , in truth , subject to his sway .
她 曾是 , 在 真相 , 主题 到 他的 摇摆 .
事实上, 她受他控制。

[wi:; wi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [gɪv] [ju: 'es] [jɔ:(r); jə(r)] [fli:t] ;
We said to her , Give us your fleet ;
我们 说 到 她 , 给 我们 你的 舰队 ;
我们对她说: “把你的舰队给我们吧。”

[,aɪ 'ti:] [wɪl] ['ʌðəwaɪz] [bi:; bi] ['teɪkən] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['si:kret] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['əʊpən]
it will otherwise be taken possession of by your secret and our open
它 将要 否则 是 已采取 拥有 的 经过 你的 秘密 和 我们的 打开
['enəmi] .
enemy .
敌人 .
否则它将被你们的秘密敌人和我们的公开敌人所占有。

[wi:; wi] [wɪl] [prɪ'zɜ:v] [,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:(r)] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] ['æɪ; ʃəl]
We will preserve it and restore it to you whenever the danger shall
我们 将要 保存 它 和 恢复 它 到 你 每当 这 危险 将
[bi:; bi] ['əʊvə(r)] .
be over .
是 超过 .
我们会妥善保管, 待危险解除后归还给您。

['denmɑ:k] [rɪ'fju:zd] .
Denmark refused .
丹麦 拒绝 .
丹麦拒绝了。

[ˌkəʊpənˈheɪɡən][wɒz; wəz] [bɒmˈbɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ˈɡæləntli] [dɪˈfendɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fli:t] [wɒz; wəz]
Copenhagen was bombarded , and gallantly defended , but the fleet was
哥本哈根 曾是 轰炸 , 和 英勇地 辩护 , 但 这 舰队 曾是
[si:zd] .
seized .
查获 .

哥本哈根遭到炮击，并进行了英勇抵抗，但舰队最终被俘获。

" [ˈevriweə(r)] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɒz; wəz] [ˈsenʃəd] ;
" Everywhere the conduct of England was censured ;
" 到处 这 执行 的 英格兰 曾是 受谴责 ;

“英国的行为在各地都受到了谴责；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][nɪˈɡəʊʃieɪtə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
and the name even of the negotiator who was employed by her ,
和 这 姓名 甚至 的 这 谈判者 WHO 曾是 受雇 经过 她 ,
甚至连她雇佣的谈判代表的名字也说了出来。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][nɪə(r)] [ðɪs] [ˈɡʌvənmənt] ,
who was subsequently the minister near this government ,
WHO 曾是 随后 这 部长 靠近 这 政府 ,

他后来担任本届政府的部长。

[wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ˈevə(r)] [prəˈhaʊnst] [hɪə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈkʌplɪŋ] [wɪð] [aɪˈtiː][æn; ən] [ˈepɪθet] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ]
was scarcely ever pronounced here without coupling with it an epithet indicating
曾是 几乎 曾经 发音 这里 没有 耦合 和 它 一个 别名 表明
[hɪz; ɪz] [pɑːtɪsɪˈpeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈɡreɪsfl] [trænˈzækʃ(ə)n] .
his participation in the disgraceful transaction .
他的 参与 在 这 可耻 交易 .

在这里，几乎每次提到这个名字，都会加上一个贬义词，表明他参与了这起可耻的交易。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈsæŋkʃn] [ækts][ɒv; əv] [ˈvaɪələns] , [kəˈmɪtɪd] [baɪ]
And yet we are going to sanction acts of violence , committed by
和 然而 我们 是 去 到 制裁 行为 的 暴力 , 坚定的 经过
[ɑːˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

然而，我们却要认可我们自己实施的暴力行为。

[wɪtʃ] [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [rɪˈzemb(ə)l][aɪˈtiː] !
which but too much resemble it !
哪个 但 也 很多 类似 它 !

但这也太像它了！

[wɒt] [æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈdɪfrəns] , [tuː] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrelatɪv] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
What an important difference , too , between the relative condition of England
什么 一个 重要的 不同之处 , 也 , 之间 这 相对的 状况 的 英格兰
[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] !
and of this country !
和 的 这 国家 !

英国和我国的状况也存在着多么重要的差异啊！

[ʃiː; ʃi] , [pəˈhæps] , [wɒz; wəz] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪɡˈzɪstəns] .
She , perhaps , was struggling for her existence .
她 , 也许 , 曾是 挣扎 为了 她 存在 .

她或许正在为生存而挣扎。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] ['kɒmbætɪŋ] , ['sɪŋg(ə)] - ['hændɪd] , [ðə; ði][məʊst] ['ɪnɔːməs] ['mɪlətri] ['paʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
She was combating , single - handed , the most enormous military power that the
她 曾是 对抗 , 单身的 - 递交 , 这 最多 巨大的 军队 力量 那 这
[wɜːld] [hæz; həz][ˈevə(r)] [nəʊn] .
world has ever known .
世界 有 曾经 已知 .

她孤身一人对抗着世界上有史以来最强大的军事力量。

[wɪð] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [kənˈtendɪŋ] ?
With whom were we contending ?
和 谁 是 我们 争吵 ?

我们当时在和谁对抗？

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːf] - [staːvd] , [hɑːf] - [kləʊðd] , ['retʃɪd] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][ˈfjuːdʒətɪv] [slervz] .
With a few half - starved , half - clothed , wretched Indians and fugitive slaves .
和 一个 很少 一半 - 饥饿 , 一半 - 穿着衣服 , 可怜 印度人 和 逃犯 奴隶 .

还有几个半饥半饱、衣衫褴褛、狼狈不堪的印第安人和逃亡奴隶。

[ænd; ənd] [waɪl] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ɪnˈɡlɔːriəs] [wɔː(r)] , [ɪnˈɡlɔːriəs] [æz; əz] [rɪˈɡɑːdz] [ðə; ði] [lɪˈɔːləz] [ɔː(r)]
And while carrying on this inglorious war , inglorious as regards the laurels or
和 尽管 携带 在 这 不光彩的 战争 , 不光彩的 作为 问候 这 月桂树 或者
[rɪˈnaʊn] [wʌn] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ,
renown won in it ,
名声 韩元 在 它 ,

而与此同时，这场不光彩的战争仍在继续，这场战争之所以不光彩，是因为它在赢得荣誉或声望方面毫无建树。

[wiː; wi][ˈvaɪələɪt] [ˈnjuːtrəl] [raɪts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [ˈsɒləmli] [pledʒd] [ɪtˈself][tuː; tə]
we violate neutral rights , which the government had solemnly pledged itself to
我们 违反 中性的 权利 , 哪个 这 政府 有 庄严地 承诺 本身 到
[rɪˈspekt] ,
respect ,
尊重 ,

我们侵犯了中立国的权利，而政府曾郑重承诺尊重这些权利。

[əˈpɒn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ɒv; əv] [kənˈviːniəns] , [ɔː(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [laɪt] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ðæt] , [baɪ]
upon the principle of convenience , or upon the light presumption that , by
之上 这 原则 的 方便 , 或者 之上 这 光 假定 那 , 经过
[ˌpɒsəˈbɪləti] ,
possibility ,
可能性 ,

基于便利原则，或者基于可能性这种轻微的推定，

[ə; eɪ][pəʊst] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][baɪ] [ðɪs] ['mɪzrəbl̩] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [slervz]
a post might be taken by this miserable combination of Indians and slaves
一个 邮政 可能 是 已采取 经过 这 悲惨的 组合 的 印度人 和 奴隶

某个职位可能会被这群印第安人和奴隶组成的可怜组合占据.....

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['trespəs] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] ;
I will not trespass much longer upon the time of the committee ;
我 将要 不是 侵入 很多 更长 之上 这 时间 的 这 委员会 ;

我不会再长时间占用委员会的时间；

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [aɪ][,æɪ; ,jəl][biː; bi] [ɪnˈdʌldʒd] [wɪð] [sʌm; səm] [fjuː] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)]
but I trust I shall be indulged with some few reflections upon the danger
但 我 相信 我 将 是 沉溺其中 和 一些 很少 反思 之上 这 危险
[ɒv; əv] [pəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒn] [wɪtʃ] [,aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ][ˈpeɪnf(ə)][ˈdʒuːti][tuː; tə]
of permitting the conduct on which it has been my painful duty to
的 允许 这 执行 在 哪个 它 有 到过 我的 痛苦 责任 到

[,æɪnɪmədˈvɜːt] ,
animadvert ,
动画广告 ,

但我相信，你们会允许我稍作反思，谈谈允许这种行为发生的危险性，而我一直有义务对此进行严厉的警告。

[tu:; tə] [pɑ:s] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['sɒləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪs,æprə'beɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
to pass without the solemn expression of the disapprobation of this House .
到 经过 没有 这 庄严 表达 的 这 非难 的 这 房子 .

经本院郑重表达反对意见便予以通过。

[rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [fri:] ['neɪʃnz] [wɪt] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)][ju: 'es] .
Recall to your recollection the free nations which have gone before us .
记起 到 你的 回忆 这 自由的 国家 哪个 有 已消失 前 我们 .

回想一下那些在我们之前获得自由的国家。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ?
Where are they now ?
在哪里 是 他们 现在 ?

他们现在在哪里？

" [gɒn] ['glɪmərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] , [ə; eɪ] ['sku:l,bɔɪz] [teɪ] ,
" **Gone glimmering through the dream of things that were , A schoolboy's tale ,**
" 已消失 微光 通过 这 梦 的 事物 那 是 , 一个 男学生 故事 ,
[ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
the wonder of an hour .
这 想知道 的 一个 小时 .

“在往昔的梦境中闪烁，一个学生的故事，一个小时的奇迹。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] ['lɪbətɪz] ?
" **And how have they lost their liberties ?**
" 和 如何 有 他们 丢失的 他们的 自由 ?

“他们是如何失去自由的？ ”

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['trænsɜ:t] [ɑ:'selvz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [wen] [gri:s] [ænd; ənd] [rəʊm]
If we could transport ourselves back to the ages when Greece and Rome
如果 我们 可以 运输 我们自己 后退 到 这 年龄 什么时候 希腊 和 罗马
['flaurɪʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [prɒ'sperətɪ] ,
flourished in their greatest prosperity ,
繁荣 在 他们的 最 繁荣 ,

如果我们能够穿越回古希腊罗马鼎盛时期，

[ænd; ənd] , ['mɪŋɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] ,
and , mingling in the throng ,
和 , 混杂 在 这 人群 ,

于是，他混迹于人群之中，

[ʃʊd; ʃəd][ɑ:sk][ə; eɪ] ['gri:ʃn] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt][fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ˈdeərɪŋ] ['mɪlətri] ['tʃi:ftən] ,
should ask a Grecian if he did not fear that some daring military chieftain ,
应该 问 一个 希腊 如果 他 做过 不是 害怕 那 一些 大胆 军队 头目 ,
应该问问希腊人，他是否害怕某个胆大妄为的军事首领，

['kʌvəd] [wɪð] ['ɡlɔ:ri] , [sʌm; səm] ['fɪlɪp] [ɔ:(r)][æɪlɪɡ'zɑ:ndə(r); æɪlɪɡ'zændə(r)] , [wʊd] [wʌn] [deɪ] [əʊvə'θrəʊ]
covered with glory , some Philip or Alexander , would one day overthrow
涵盖 和 荣耀 , 一些 菲利普 或者 亚历山大 , 会 一 天 推翻
[ðə; ði] ['lɪbətɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
the liberties of his country ,
这 自由 的 他的 国家 ,

某个名叫菲利普或亚历山大的英雄，曾被荣耀所笼罩，但终有一天，他会推翻自己国家的自由。

[ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪɡnənt] ['gri:ʃn] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , [nəʊ] ! [nəʊ] !
the confident and indignant Grecian would exclaim , No ! no !
这 自信的 和 愤怒 希腊 会 惊叹 , 不 ! 不 !

自信而愤慨的希腊人会大喊：“不！不！”

[wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊz] ; [ˈaʊə(r)] ['lɪbətɪz] [wɪl] [bi:; bi][ɪ'tɜ:n(ə)l] .
we have nothing to fear from our heroes ; our liberties will be eternal .
我们 有 没有什么 到 害怕 从 我们的 英雄 ; 我们的 自由 将要 是 永恒 .

我们无需惧怕我们的英雄；我们的自由将永存。

[ɪf] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['sɪtɪz(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv]
If a Roman citizen had been asked if he did not fear that the conqueror of
如果 一个 罗马 公民 有 到过 问 如果 他 做过 不是 害怕 那 这 征服者 的
[gɔ:l] [mait] ['rɪstæblɪ] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['lɪbəti] ,
Gaul might establish a throne upon the ruins of public liberty ,
高卢 可能 建立 一个 王座 之上 这 废墟 的 民众 自由 ,
如果问一位罗马公民是否担心高卢征服者会在公共自由的废墟上建立王位,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪnstəntli] [rɪ'peld] [ðə; ði] [ʌn'dʒʌst] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] .
he would have instantly repelled the unjust insinuation .
他 会 有 即刻 排斥 这 不公正 暗示 .
他本会立即驳斥这种不公正的暗示。

[jet] [gri:s] [fel] ; ['si:zə(r)] [pɑ:st] [ðə; ði] ['ru:bɪkən] ,
Yet Greece fell ; Caesar passed the Rubicon ,
然而 希腊 跌倒 ; 凯撒 通过了 这 卢比孔河 ;
然而, 希腊陷落了; 凯撒渡过了卢比孔河。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpætri'ɒtɪk] [ɑ:m] ['i:v(ə)n] [ɒv; əv] ['bru:təs] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] ['lɪbəti:z] [ɒv; əv]
and the patriotic arm even of Brutus could not preserve the liberties of
和 这 爱国 手臂 甚至 的 布鲁图斯 可以 不是 保存 这 自由 的
[hɪz; ɪz] [drɪ'vəʊtɪd] ['kʌntri] !
his devoted country !
他的 奉献 国家 !
即使是布鲁图斯这样爱国的将领, 也无法保住他忠诚祖国的自由!

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mædəm] [di:] [stɑ:l] , [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:st] [ænd; ənd] [pə'hæps] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [wɜ:k] ,
The celebrated Madame de Stael , in her last and perhaps her best work ,
这 著名 夫人 德 斯塔尔 , 在 她 最后的 和 也许 她 最好的 工作 ,
著名作家斯塔尔夫人, 在她最后一部, 或许也是她最好的作品中,

[hæz; həz] [sed] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [jɪə(r)] , [ˈɔ:lməʊst] [ðə; ði] ['veri] [mʌnθ] ,
has said , that in the very year , almost the very month ,
有 说 , 那 在 这 非常 年 , 几乎 这 非常 月 ,
曾有人说过, 就在同一年, 几乎就在同一个月,

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'rektəri] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['mɒnəki] [wʊd] ['nevə(r)] [mɔ:(r)] [ʃəʊ]
when the president of the Directory declared that monarchy would never more show
什么时候 这 总统 的 这 目录 声明 那 君主制 会 绝不 更多的 展示
[ɪts] ['fraɪtʃ(ə)l] [hed] [ɪn] [frɑ:ns] ,
its frightful head in France ,
它是 可怕 头 在 法国 ,
当督政府主席宣布君主制永远不会在法国再次出现时

['bəʊnəpɑ:t] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɡrenə'dɪə(r)] , ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . [klaʊd] , [ænd; ənd] ,
Bonaparte , with his grenadiers , entered the palace of St . Cloud , and ,
波拿巴 , 和 他的 掷弹兵 , 进入 这 宫殿 的 英石 . 云 , 和 ,
波拿巴率领掷弹兵进入圣克卢宫,

[drɪ'spɜ:rs] [wɪð] [ðə; ði] ['berənət] [ðə; ði] ['depjʊtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪ'libərət] [ɒn] [ðə; ði] [ə'feəz]
dispersing with the bayonet the deputies of the people deliberating on the affairs
分散 和 这 刺刀 这 副手们 的 这 人们 深思熟虑 在 这 事务
[ɒv; əv] [ðə; ði] [stɜ:t] ,
of the State ,
的 这 状态 ,
用刺刀驱散了正在商议国家事务的人民代表,

[leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑ:st] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] ['despɒtɪzəm] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [ɔ:l] ['jʊərəp] .
laid the foundation of that vast fabric of despotism which overshadowed all Europe .
铺设 这 基础 的 那 广阔的 织物 的 专制主义 哪个 黯然失色 全部 欧洲 .
奠定了笼罩整个欧洲的庞大专制体系的基础。

[ai][həʊp][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ;
I hope not to be misunderstood ;
我 希望 不是 到 是 被误解 ;

我希望大家不要误解我的意思；

[ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm][英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmət]][ðæt][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒæksən][英 ['tʃerɪ] 美 ['tʃerɪ]][ˈeni]
I am far from intimating that General Jackson cherishes any
我 是 远的 从 暗示 那 一般的 杰克逊 珍惜 任何
[dɪˈzaɪnz] [ɪˈnɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
designs inimical to the liberties of the country .
设计 敌对的 到 这 自由 的 这 国家 .

我绝无意暗示杰克逊将军怀有任何危害国家自由的图谋。

[ai] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi][pʃʊə(r)][ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] .
I believe his intentions to be pure and patriotic .
我 相信 他的 意图 到 是 纯的 和 爱国 .

我相信他的动机是纯粹的爱国之心。

[ai] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ,
I thank God that he would not ,
我 感谢 上帝 那 他 会 不是 ,

感谢上帝，他没有那样做。

[bʌt; bət][ai] [θæŋk] [hɪm] [stiːl] [mɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ,
but I thank him still more that he could not if he would ,
但 我 感谢 他 仍然 更多的 那 他 可以 不是 如果 他 会 ,

但我更感谢他，即使他愿意，他也做不到。

[əʊvə'tɜːn][ðə; ði] ['lɪbətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
overturn the liberties of the Republic .
颠覆 这 自由 的 这 共和国 .

推翻共和国的自由。

[bʌt; bət] [pɹɛ'sɪdənts] , [ɪf] [bæd] , [ɑː(r); ə(r)] [frɔːt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ˈdeɪndʒərəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
But precedents , if bad , are fraught with the most dangerous consequences .
但 先例 , 如果 坏的 , 是 充满危机 和 这 最多 危险的 结果 .

但是，如果先例不好，就会带来极其危险的后果。

[mæn][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] , [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Man has been described , by some of those who have treated of his
男人 有 到过 描述 , 经过 一些 的 那些 WHO 有 治疗 的 他的
[ˈneɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

一些研究过人性的人曾这样描述过人：

[æz; əz][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv][ˈhæbɪts] .
as a bundle of habits .
作为 一个 捆 的 习惯 .

作为一系列习惯。

[ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɪz] [mʌt] ['truːə(r)] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ˈɡʌvənmənts] .
The definition is much truer when applied to governments .
这 定义 是 很多 更真实 什么时候 应用 到 政府 .

这个定义应用于政府时就更加贴切了。

[pɹɛ'sɪdənts] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ˈhæbɪts] .
Precedents are their habits .
先例 是 他们的 习惯 .

先例就是他们的习惯。

[ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['dɪfrəns] [br'twi:n] [ðə; ði][fɔ:'meɪ](ə)n][pʊ; əv][ˈhæbɪts][baɪ][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
There is one important difference between the formation of habits by an individual
那里 是 一 重要的 不同之处 之间 这 形成 的 习惯 经过 一个 个人
[ænd; ənd][baɪ] ['gʌvənmənts] .
and by governments .
和 经过 政府 .

个人养成习惯和政府养成习惯之间存在一个重要的区别。

[hi:; hi]['kɒntrækt; kən'trækt;][ˈəʊnli][ˈɑ:ftə(r)][ˈfri:kwənt] [,repə'tɪ(ə)n] .
He contracts only after frequent repetition .
他 合同 仅有的 后 频繁 重复 .

他只有在反复尝试后才会收缩。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['ɪnstəns] ['fɪksɪz][ðə; ði][ˈhæbɪt][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnz] [ðə; ði][də'rek](ə)n][pʊ; əv] ['gʌvənmənts]
A single instance fixes the habit and determines the direction of governments
一个 单身的 实例 修复 这 习惯 和 决定 这 方向 的 政府
.
:
.

一次事件就能养成习惯，并决定政府的发展方向。

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'lɑ:mɪŋ] ['dɒktrɪn] [pʊ; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [dɪ'skreʃn] [ɪn][ˈaʊə(r)] ['mɪlətri] [kə'mændər]
Against the alarming doctrine of unlimited discretion in our military commanders
反对 这 令人担忧 教义 的 无限 审慎 在 我们的 军队 指挥官
[wen] [ə'plaɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['prɪznər] [pʊ; əv][wɔ:(r)] ,
when applied even to prisoners of war ,
什么时候 应用 甚至 到 囚犯 的 战争 ;

反对我国军事指挥官即使在对待战俘时也享有无限自由裁量权的令人担忧的原则，

[aɪ][mʌst; məst]['entə(r)][maɪ]['prəʊtest] .
I must enter my protest .
我 必须 进入 我的 反对 .

我必须提出抗议。

[aɪ 'ti:] [br'ɡɪnz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [end][ɒn][ju: 'es] .
It begins upon them ; it will end on us .
它 开始 之上 他们 ; 它 将要 结尾 在 我们 .

这一切始于他们，也将终于我们。

[aɪ][həʊp][ˈaʊə(r)] ['hæpi] [fɔ:m] [pʊ; əv] ['gʌvənmənt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pə'petʃuəl] .
I hope our happy form of government is to be perpetual .
我 希望 我们的 快乐的 形式 的 政府 是 到 是 永久 .

我希望我们这种令人满意的政府形式能够永远持续下去。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zɜ:vɪd] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [pʊ; əv]
But , if it is to be preserved , it must be by the practice of
但 , 如果 它 是 到 是 保存完好 , 它 必须 是 经过 这 实践 的
['vɜ:tʃu:] ,
virtue ,
美德 ,

但是，如果想要保存它，就必须通过践行美德来实现。

[baɪ][ˈdʒʌstɪs] , [baɪ][ˌmɒdə'reɪ](ə)n] , [baɪ][ˌmæɡnə'nɪməti] , [baɪ] ['greɪtnəs] [pʊ; əv][səʊl] ,
by justice , by moderation , by magnanimity , by greatness of soul ,
经过 正义 , 经过 适度 , 经过 海量 , 经过 伟大的 灵魂 ,
[aɪ] [ɒn][ðə; ði] [ɪɡ'zekjətɪv] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
by keeping a watchful and steady eye on the Executive ; and , above all ,
经过 保持 一个 警惕 和 稳定的 眼睛 在 这 管理人员 ; 和 , 多于 全部 ,

通过密切关注行政部门；而且，最重要的是，

[baɪ][ˈhəʊldɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][strikt] [ə,kaʊntəˈbɪləti] [ðə; ði][ˈmɪlətri] [brɑːntʃ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [fɔːs] .
by holding to a strict accountability the military branch of the public force .
经过 保持 到 一个 严格的 问责制 这 军队 分支 的 这 民众 力量 .
通过对公共力量中的军事部门实行严格的问责制。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ][greɪt] [ˈmɒrəl][ˈbæt(ə)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [nɒt][ˈəʊnli][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
We are fighting a great moral battle for the benefit not only of our
我们 是 斗争 一个 伟大的 道德 战斗 为了 这 益处 不是 仅有的 的 我们的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
我们正在进行一场伟大的道德斗争，这不仅是为了我们国家的利益，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][mænˈkaɪnd] .
but of all mankind .
但 的 全部 人类 .
但对于全人类而言。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fɪkst] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɒn][juːˈes] .
The eyes of the whole world are in fixed attention upon us .
这 眼睛 的 这 所有的 世界 是 在 固定的 注意力 之上 我们 .
全世界的目光都聚焦在我们身上。

[wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)][ˈpɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][aɪˈtiː] , [ɪz] [ˈgeɪzɪŋ] [wɪð] [kənˈtempt] , [wɪð] [ˈdʒeləsi] ,
One , and the larger portion of it , is gazing with contempt , with jealousy ,
一 , 和 这 更大的 部分 的 它 , 是 凝视 和 鄙视 , 和 妒忌 ,
其中大部分人，带着轻蔑和嫉妒的目光注视着她。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈenvi] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈpɔːʃ(ə)n] , [wɪð] [həʊp] , [wɪð] [ˈkɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [wɪð]
and with envy ; the other portion , with hope , with confidence , and with
和 和 嫉妒 ; 这 其他 部分 , 和 希望 , 和 信心 , 和 和
[əˈfekʃn] .
affection .
感情 .
一部分人带着嫉妒，另一部分人带着希望、信心和喜爱。

[ˈevriweə(r)] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd][ɒv; əv] [lɪˈdʒɪtɪməsi] [ɪz] [səˈspendɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [seɪv] [ˈəʊnli]
Everywhere the black cloud of legitimacy is suspended over the world , save only
到处 这 黑色的 云 的 合法性 是 暂停 超过 这 世界 , 节省 仅有的
[wʌn] [braɪt] [spɒt] ,
one bright spot ,
一 明亮的 点 ,
合法性危机的阴云笼罩着世界各地，只有一丝曙光。

[wɪtʃ] [breɪks] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈhemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
which breaks out from the political hemisphere of the West ,
哪个 休息 出去 从 这 政治的 半球 的 这 西方 ,
它脱离了西方政治圈，

[tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪt][ænd; ənd] [ˈglædn] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːt] .
to enlighten and animate and gladden the human heart .
到 开导 和 动画 和 格拉登 这 人类 心 .
启迪、激励、愉悦人心。

[əbˈskjʊə(r)] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [hɪə(r)] ,
Obscure that by the downfall of liberty here ,
朦胧 那 经过 这 倒台 的 自由 这里 ,
掩盖自由在此陨落的事实，

[ænd; ənd][ɔːl][mænˈkaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈfraʊd] [ɪn][ə; eɪ][pɔːl][ɒv; əv][juːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈdɑːknəs] .
and all mankind are enshrouded in a pall of universal darkness .
和 全部 人类 是 笼罩 在 一个 灵柩 的 普遍的 黑暗 .
全人类都被笼罩在一片普遍的黑暗之中。

[tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] , [bɪ'lɒŋz] [ðə; ði] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] , [ʌnɪm'peəd]
To you , Mr . Chairman , belongs the high privilege of transmitting , unimpaired
到 你 , 先生 : 主席 , 属于 这 高的 特权 的 传输 , 未受损
,
:
,

主席先生，您享有无损传递信息的崇高特权，

[tu:; tə] [pɒ'sterəti] [ðə; ði][feə(r)]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] ['kʌntri] .
to posterity the fair character and liberty of our country .
到 后人 这 公平的 特点 和 自由 的 我们的 国家 :

为后世留下我们国家的公正品格和自由。

[du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə]['eksɪkju:t] [ðɪs] [haɪ] [trʌst] [baɪ][ʼtræmp(ə)lɪŋ] , [ɔ:(r)] ['sʌfərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
Do you expect to execute this high trust by trampling , or suffering to be
做 你 预计 到 执行 这 高的 相信 经过 践踏 , 或者 痛苦 到 是
[ʼtræmp(ə)ld] [daʊn] ,
trampled down ,
践踏 向下 ,

你认为你履行这份高度信任的方式是践踏他人，还是甘愿被他人践踏？

[lɔ:] , ['dʒʌstɪs] , [ðə; ði][kɒnstɪ'tju:(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ?
law , justice , the Constitution , and the rights of the people ?
法律 , 正义 , 这 宪法 , 和 这 权利 的 这 人们 ?

法律、正义、宪法和人民的权利？

[baɪ][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ɪnhju:'mænəti][ænd; ənd]['kru:əlti][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ?
by exhibiting examples of inhumanity and cruelty and ambition ?
经过 展出 示例 的 不人道 和 残酷 和 志向 ?

通过展示不人道、残忍和野心勃勃的例子？

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪjənz] [ɒv; əv][ʼdespə'tɪzəm] [hɜ:d] , [ɪn] ['jʊərəp] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:ʒə(r)] [ɒv; əv][.pensə'kɒlə]
When the minions of despotism heard , in Europe , of the seizure of Pensacola
什么时候 这 小黄人 的 专制主义 听到 , 在 欧洲 , 的 这 发作 的 彭萨科拉
,
:
,

当欧洲的专制爪牙们听到彭萨科拉被占领的消息时，

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃaɪd] [ðə; ði][əd'maɪərə] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [ɪnstɪ'tju:ʃənz] ,
how did they chuckle , and chide the admirers of our institutions ,
如何 做过 他们 轻笑 , 和 喝叱 这 仰慕者 的 我们的 机构 ,

他们是如何嘲笑我们机构的仰慕者的？

['tɑ:nɪŋli] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][.demən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd]
tauntingly pointing to the demonstration of a spirit of injustice and
嘲讽地 指向 到 这 示范 的 一个 精神 的 不公正 和
[ə'grændɪzmənt] [meɪd] [baɪ][ʼaʊə(r)] ['kʌntri] ,
aggrandizement made by our country ,
扩张 制成 经过 我们的 国家 ,

嘲讽地指出我国所展现的不公正和自大精神，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [nɪ,gəʊʃi'eɪʃn] !
in the midst of an amicable negotiation !
在 这 中间 的 一个 友好的 谈判 !

正处于友好谈判之中！

[bɪ'həʊld] , [sed] [ðeɪ] , [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ri'prəʊtʃ] [kɪŋz] !
Behold , said they , the conduct of those who are constantly reproaching kings !
看哪 , 说 他们 , 这 执行 的 那些 WHO 是 不断地 责备 国王 !

他们说：“看看那些不断辱骂君王的人的所作所为吧！”

[ju:; jʊ] [sɔ:] [həʊ] [ðəʊz] [əd'maiərə][wɜ:(r); wə(r)] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðeə(r)] [hedz] .
You saw how those admirers were astounded and hung their heads .
你 锯 如何 那些 仰慕者 是 震惊 和 悬挂 他们的 头部 :
你看到了那些仰慕者们惊愕不已，低下了头。

[ju:; jʊ] [sɔ:] , [tu:] , [wen] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [mæn] , [hu:] [prɪ'zaɪd] [əʊvə(r)][ju: 'es] , [ə'dɒptɪd] [hɪz; ɪz]
You saw , too , when that illustrious man , who presides over us , adopted his
你 锯 , 也 , 什么时候 那 杰出 男人 , WHO 主持 超过 我们 , 已采用 他的
[pə'sɪfɪk] ,
pacific ,
太平洋 ,
你们也看到了，当那位领导我们的杰出人物采取和平主义立场时，

[ˈmɒdərət] , [ænd; ənd][dʒʌst] [kɔ:s] ,
moderate , and just course ,
缓和 , 和 只是 课程 ,
适度，而且当然，

[haʊ] [ðeɪ] [wʌns][mɔ:(r)] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [egzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'lʌɪt] ['bi:mɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]
how they once more lifted up their heads with exultation and delight beaming in their
如何 他们 一次 更多的 抬起 向上 他们的 头部 和 大喜 和 喜 光芒四射 在 他们的
[ˈkauntənəns] .
countenances .
面容 .
他们再次抬起头，脸上洋溢着欢欣雀跃的笑容。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [sɔ:] [haʊ] [ðəʊz] [ˈmɪnjənz] [ðəm'selvz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈfaɪnəli] [kəm'peld] [tu:; tə][ju'nait][ɪn]
And you saw how those minions themselves were finally compelled to unite in
和 你 锯 如何 那些 小黄人 他们自己 是 最后 被迫 到 团结 在
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpreɪzɪz] [brɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˈaʊə(r)] [ˈgʌvənmənt] .
the general praises bestowed upon our government .
这 一般的 赞扬 授予 之上 我们的 政府 .
你也看到了，那些喽啰最终是如何被迫团结起来，共同赞扬我们的政府的。

[brɪ'weə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ] [ˈfɔ:fit] [ðɪs] [ɪg'zɔ:ltɪd][ˈkærəktə(r)] .
Beware how you forfeit this exalted character .
提防 如何 你 丧失 这 崇高 特点 .
切勿轻易放弃这份崇高的品格。

[brɪ'weə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [ˈsæŋkʃn] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnfənt] [ˈpɪəriəd][bʊ; əv][ˈaʊə(r)] [rɪ'pʌblɪk] ,
Beware how you give a fatal sanction , in this infant period of our Republic ,
提防 如何 你 给 一个 致命的 制裁 , 在 这 婴儿 时期 的 我们的 共和国 ,
在我们共和国的初期阶段，务必谨慎对待任何可能致命的制裁。

[ˈskeəsli] [jet] [ˈtu:'skɔ:] [j'iəz] [əʊld] , [tu:; tə] [ˈmɪlətri] [ɪnsə,bɔ:drɪ'neɪʃn] .
scarcely yet twoscore years old , to military insubordination .
几乎 然而 二分 年 老的 , 到 军队 不服从 .
还不到八十岁，就因不服从军令而被处决。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [gri:s] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][æɪg'zɑ:ndə(r); æɪg'zændə(r)] , [rəʊm] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsi:zə(r)] ,
Remember that Greece had her Alexander , Rome her Caesar ,
记住 那 希腊 有 她 亚历山大 , 罗马 她 凯撒 ,
[ˈɪŋɡlənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkrɒmwel] , [frɑ:ns] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbəʊnəpɑ:t] ,
England her Cromwell , France her Bonaparte ,
英格兰 她 克伦威尔 , 法国 她 波拿巴 ,
记住，希腊有她的亚历山大，罗马有她的凯撒，英国有她的克伦威尔，法国有她的波拿巴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [splɪt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'vɔɪd]
and that if we would escape the rock on which they split we must avoid
和 那 如果 我们 会 逃脱 这 岩石 在 哪个 他们 分裂 我们 必须 避免
[ðeə(r)][ɪ'erə(r)z] .
their errors .
他们的 错误 .

如果我们想要逃离他们分裂的那块岩石，就必须避免他们的错误。

[haʊ] ['dɪfrənt] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɒdɪst] ,
How different has been the treatment of General Jackson and that modest ,
如何 不同的 有 到过 这 治疗 的 一般的 杰克逊 和 那 谦虚的 ,
[bʌt; bət] [hə'rəʊɪk] [jʌŋ] [mæn] ,
but heroic young man ,
但 英勇 年轻的 男人 ,
杰克逊将军和那位谦逊而英勇的年轻人所受到的待遇是多么不同啊！

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [stɜ:ts] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:niən] , [hu:] [ə'tʃi:vd] [fɔ:(r); fə(r)]
a native of one of the smallest States in the Union , who achieved for
一个 本国的 的 一 的 这 最小 各州 在 这 联盟 , WHO 已达成 为了
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
his country ,
他的 国家 ,

他出生于美国最小的州之一，却为国家做出了卓越贡献。

[ɒn] [leɪk] ['ɪri] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['glɔ:riəs] ['vɪktəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [wɔ:(r)] .
on Lake Erie , one of the most glorious victories of the late war .
在 湖 伊利 , 一 的 这 最多 辉煌 胜利 的 这 晚的 战争 .
在伊利湖上，这是战争后期最辉煌的胜利之一。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ɪ'pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [fə'ɡɒt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪ'ɒfəd] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['vaɪələns]
In a moment of passion he forgot himself and offered an act of violence
在 一个 片刻 的 热情 他 忘了 他自己 和 提供 一个 行为 的 暴力
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ri'pent] [ɒv; əv] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ɪ'pæ:pɪtreɪt] .
which was repented of as soon as perpetrated .
哪个 曾是 悔改 的 作为 很快 作为 实施 .
在激情驱使下，他失去了理智，做出了暴力行为，但事后立即感到后悔。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [traɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'sʌfəd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'naʊnst] [baɪ] [hɪz; ɪz]
He was tried , and suffered the judgment to be pronounced by his
他 曾是 尝试 , 和 遭受 这 判断 到 是 发音 经过 他的
[pɪəz] .
peers .
同龄人 .

他接受了审判，并由同侪宣判。

[ɪ'pʌblɪk] ['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz] [θɔ:t] [nɒt] [ɪ:v(ə)n] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [s'ætɪsfɑɪd] .
Public justice was thought not even then to be satisfied .
民众 正义 曾是 想法 不是 甚至 然后 到 是 使满意 .
即使在当时，人们也认为公共正义尚未得到满足。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] ['kɒŋɡres] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
The press and Congress took up the subject .
这 按 和 国会 采取 向上 这 主题 .
媒体和国会都对此事进行了报道。

[maɪ] ['ɒnərəb(ə)l] [frend] [frɒm; frəm] [və'dʒɪniə] , [ɪ'mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] ,
My honorable friend from Virginia , Mr . Johnson ,
我的 光荣的 朋友 从 弗吉尼亚州 , 先生 . 约翰逊 ,
我尊敬的弗吉尼亚州朋友约翰逊先生，

[ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l][ænd; ənd] [kənˈsɪstənt] [ˈsentɪn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,
the faithful and consistent sentinel of the law and of the Constitution ,
这 忠实 和 持续的 哨兵 的 这 法律 和 的 这 宪法 ,
[ˌdɪsəˈpruːv] [ɪn][ðæt] [ˈɪnstəns] ,
disapproved in that instance ,
不赞成 在 那 实例 ,

这位忠实而始终如一地捍卫法律和宪法的卫士，在那件事上却遭到了不认可。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [muːvd] [æn; ən][ɪnˈkwaɪəri] .
as he does in this , and moved an inquiry .
作为 他 做 在 这 , 和 已搬 一个 询问 .

就像他在这里所做的那样，并提出了一项调查。

[ðə; ði][ˈpʌblɪk][maɪnd] [rɪˈmeɪnd] [ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ˌʌnəˈpiːzd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [əˈtəʊnmənt] ,
The public mind remained agitated and unappeased until the recent atonement ,
这 民众 头脑 剩余 激动 和 未平息 直到 这 最近的 赎罪 ,

直到最近的补偿措施出台，公众的情绪才得以平息。

[səʊ] [ˈɒnərəbli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈgælənt] [ˈkɒmədɔː(r)] .
so honorably made by the gallant commodore .
所以 光荣地 制成 经过 这 英勇 准将 .

这是由这位英勇的准将光荣地完成的。

[ænd; ənd][ɪz][ðəə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈbrɑːntʃɪz]
And is there to be a distinction between the officers of the two branches
和 是 那里 到 是 一个 区别 之间 这 警官 的 这 二 分支

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈsɜːvɪs] ?
of the public service ?
的 这 民众 服务 ?

那么，公务员队伍中两个部门的官员之间是否存在区别？

[ɑː(r); ə(r)][ˈfɔːmə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] , [haʊˈevə(r)] [ˈemɪnənt] , [tuː; tə] [prɪˈkluːd] [ˈiːv(ə)n][ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː][ˈriːs(ə)nt]
Are former services , however eminent , to preclude even inquiry into recent
是 以前的 服务 , 然而 杰出 , 到 排除 甚至 询问 进入 最近的

[ˌmɪsˈkɒndʌkt] ?
misconduct ?
不当行为 ?

然而，即便曾是功勋卓著的军人，是否也能阻止对其近期不当行为的调查？

[ɪz][ðəə(r)][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][ˈlɪmɪt] , [nəʊ][pruːˈdenʃ(ə)l] [bəʊndz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈgrætɪtjuːd] ?
Is there to be no limit , no prudential bounds to the national gratitude ?
是 那里 到 是 不 限制 , 不 审慎 界限 到 这 国家的 感激 ?

国民的感恩之心难道没有限度，没有审慎的约束吗？

[aɪ][eɪˈem][nɒt] [dɪˈspəʊzd][tuː; tə] [ˈsenʃə(r)] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈɔːdəɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]
I am not disposed to censure the President for not ordering a court of
我 是 不是 处置 到 谴责 这 总统 为了 不是 订购 一个 法庭 的

[ɪnˈkwaɪəri] ,
inquiry ,
询问 ,

我并不打算因为总统没有下令成立调查法庭而谴责他。

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːt] - [ˈmɑːʃ(ə)l] .
or a general court - martial .
或者 一个 一般的 法庭 - 武术 .

或者进行一般军事法庭审判。

[pəˈhæps] , [ɪmˈpeld] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈgrætɪtjuːd] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] , [baɪ][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] ,
Perhaps , impelled by a sense of gratitude , he determined , by anticipation ,
也许 , 被迫 经过 一个 感觉 的 感激 , 他 决定 , 经过 预期 ,

或许是出于感激之情，他满怀期待地下定决心，

[tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ðæt][ˈpɑːd(ə)n][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ʌn'daʊtɪd][raɪt]
to extend to the general that pardon which he had the undoubted right
到 延长 到 这 一般的 那 赦免 哪个 他 有 这 毫无疑问 正确的
[tuː; tə][graːnt][ˈɑːftə(r)][ˈsentəns] .
to grant after sentence .
到 授予 后 句子 .

将他在判刑后无可置疑的赦免权延伸至这位将军。

[let][juː'es][nɒt][ˈrɪŋk][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][ˈdjuːti] .
Let us not shrink from our duty .
让 我们 不是 收缩 从 我们的 责任 .

我们绝不能逃避我们的责任。

[let][juː'es][ə'sɜːt][ˈaʊə(r)][kənstriˈtjuːʃən][p'aʊəz][,ænd; ənd][ˈvɪndɪkeɪt][ðə; ði][ˈɪnstrəmənt][frɒm; frəm]
Let us assert our constitutional powers, and vindicate the instrument from
让 我们 断言 我们的 宪法 权力 , 和 表白 这 乐器 从
[ˈmɪlətri][ˌvaɪəˈleɪ(ə)n] .
military violation .
军队 违反 .

让我们行使宪法赋予的权力，捍卫宪法免受军事侵犯。

[aɪ][həʊp][ˈdʒentlmən][wɪl][dɪˈlɪbəreɪtli][ˈsɜːveɪ][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l][ˈɪsməs][ən][wɪtʃ][wiː; wi][stænd] .
I hope gentlemen will deliberately survey the awful isthmus on which we stand .
我 希望 先生们 将要 故意地 民意调查 这 可怕 地峡 在 哪个 我们 站立 .

我希望各位先生能够认真考察一下我们所处的这片可怕的地峡。

[ðeɪ][meɪ][beə(r)][daʊn][ɔːl][ˌɒpəˈzi(ə)n];[ðeɪ][meɪ][ˈiːv(ə)n][vəʊt][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ðə; ði][ˈpʌblɪk]
They may bear down all opposition; they may even vote the general the public
他们 可能 熊 向下 全部 反对 ; 他们 可能 甚至 投票 这 一般的 这 民众
[θæŋks] ;
thanks ;
谢谢 ;

他们可能会压制一切反对意见；他们甚至可能会投票表彰公众的普遍感谢；

[ðeɪ][meɪ][ˈkæəri][hɪm][traɪˈʌmfəntli][θruː][ðɪs][haʊs] .
they may carry him triumphantly through this House .
他们 可能 携带 他 凯旋而归 通过 这 房子 .

他们或许会把他高高举起，凯旋而归。

[bʌt; bət],[ɪf][ðeɪ][duː; də],[ɪn][maɪ][ˈhʌmb(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt] ,
But, if they do, in my humble judgment, ,
但 , 如果 他们 做 , 在 我的 谦逊的 判断 ,

但是，如果他们真的这么做了，依我拙见，

[aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][ə; eɪ][ˈtraɪʌmf][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ɪnsəˌbɔːdɪˈneɪʃn] ,
it will be a triumph of the principle of insubordination, ,
它 将要 是 一个 胜利 的 这 原则 的 不服从 ,

这将是反抗原则的胜利。

[ə; eɪ][ˈtraɪʌmf][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪlətri][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ɔːˈθɒrəti][,ə; eɪ][ˈtraɪʌmf][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
a triumph of the military over the civil authority, a triumph over the
一个 胜利 的 这 军队 超过 这 民用 权威 , 一个 胜利 超过 这
[p'aʊəz][ɒv; əv][ðɪs][haʊs] ,
powers of this House, ,
权力 的 这 房子 ,

这是军方对文职当局的胜利，是军方对议会权力的胜利。

[ə; eɪ][ˈtraɪʌmf][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][kənstriˈtjuː(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lənd] .
a triumph over the Constitution of the land .
一个 胜利 超过 这 宪法 的 这 土地 .

这是对国家宪法的一次胜利。

[ænd; ənd][ai] [preɪ] [məʊst] [dɪ'vəʊtli] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [pru:v] ,
And I pray most devoutly to Heaven that it may not prove ,
和 我 祈祷 最多 虔诚地 到 天堂 那 它 可能 不是 证明 ,
我虔诚地向上帝祈祷，愿这不会发生。

[ɪn][ɪts] ['ʌltɪmət] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪbəɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
in its ultimate effects and consequences , a triumph over the liberties of the
在 它是 最终的 效果 和 结果 , 一个 胜利 超过 这 自由 的 这
[ˈpi:p(ə)] .
people .
人们 .

从最终效果和后果来看，这是对人民自由的胜利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

